

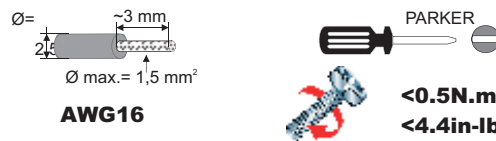
- es** Higrtermostatos Electrónicos
- en** Electronic thermo-hygrostat
- fr** Hygrotherm électroniques
- zh** Elektronischer Thermo-hygrostat
- ru** 电子恒温恒湿器
- Термогигростат с электронным управлением



Schneider Electric

Instalación / Installation / Installation / Installation / 安装 / Установка

- ES** No instalar el dispositivo próximo a fuentes de calor/frío que afecte a la lectura de la sonda interna. La instalación, puesta en servicio, manejo y mantenimiento del equipo eléctrico solamente podrá realizarse por parte de personal cualificado. Schneider Electric no asume responsabilidad alguna por las consecuencias dimanantes del uso de este material.
- EN** Installing the device near sources of heating or cooling could affect the measurements by the internal probe. Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- FR** N'installez pas le dispositif à proximité de sources de chaleur/froid car ces dernières affectent les mesures de la sonde interne. L'installation, la mise en service, la manipulation et l'entretien de l'équipement électrique ne devront être réalisés que par du personnel qualifié. Schneider Electric ne pourra être tenu responsable des conséquences pouvant découler de l'utilisation de ce matériel.
- AI** Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe zu Wärme- bzw. Kältequellen installieren, da diese die Messungen des internen Fühlers beeinträchtigen können. Die Installation, Inbetriebnahme, Handhabung und Wartung der Elektroanlage darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Schneider Electric übernimmt keinerlei Haftung für die aus der Nutzung dieses Materials entstehenden Folgen.
- ZH** 在热源或冷源附近安装设备可能会影响内部探针的测量。电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。对于使用本资料所引发的任何后果，Schneider Electric 概不负责。
- RU** Установка устройства вблизи источников тепла или холода может отрицательно сказаться на качестве измерений, выполняемых внутренним датчиком. Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.

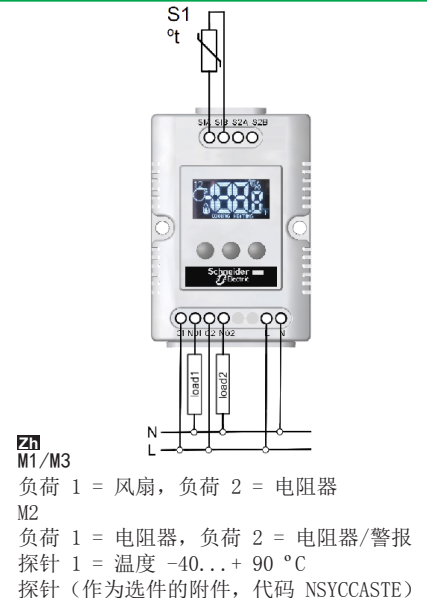


ES
M1/M3
 Carga1 = ventilador, Carga2 = resistencia
M2
 Carga1 = resistencia, Carga2 = resistencia/alarma
 Sonda1 = temperatura -40...+90 °C
 Sonda (accesorio opcional cod: NSYCCASTE)

EN
M1/M3
 Load1 = fan, Load2 = resistor
M2
 Load1 = resistor, Load2 = resistor/alarm
 Probe1 = temperature -40...+ 90 °C
 Probe (accessory as an option, code NSYCCASTE)

FR
M1/M3
 Charge1 = ventilateur, Charge2 = résistance
M2
 Charge1 = résistance, Charge2 = résistance/alarma
 Sonde1 = température -40...+ 90 °C
 Sonde (accessoire en option, code NSYCCASTE)

AI
M1/M3
 Last1= Ventilator, Last2= Widerstand
M2
 Last1 = Widerstand, Last2 = Widerstand/Alarm
 Fühler1 = Temperatur -40...+90 °C
 Fühler (zusätzlich als Option, Bestellcode NSYCCASTE)



ZH
M1/M3
 负荷 1 = 风扇, 负荷 2 = 电阻器
M2
 负荷 1 = 电阻器, 负荷 2 = 电阻器/警报
 探针 1 = 温度 -40...+ 90 °C
 探针 (作为选件的附件, 代码 NSYCCASTE)

RU
M1/M3
 Нагрузка1 = вентилятор, Нагрузка2 = резистор
M2
 Нагрузка1 = резистор, Нагрузка2 = резистор/тревога
 Датчик1 = температура -40...+90°C
 Датчик (дополнительное оборудование, код NSYCCASTE)

Tipos de Montaje / Types of Assembly / Types de Montage / Montagearten / 装配类型 / Типы сборки

Carril DIN/ DIN rail / Rail DIN/ DIN-Schiene / DIN 导轨 / Рейка DIN

15 mm/0.59 in

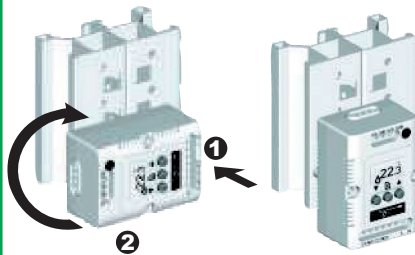


7 mm/0.275 in



Perfil / Section / Profilé / Profil / 卡装 / Профиль

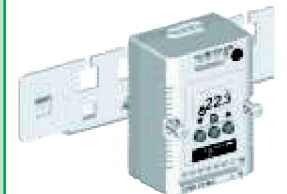
SF/SM



Placa de montaje metálica / Metal mounting plate / Plaque de montage / métallique
 Metall-Montageplatte / 金属安装板 / Металлическая монтажная плита



Traviesa / Cross member / Traverse / Querträger / 横梁 / Поперечная рейка



Primera Conexión / First connection / Premier branchement / Inbetriebnahme / 首次连接 / Первое подключение



ES Cuando el higrotermostato se conecta por primera vez a la corriente eléctrica, la pantalla hace un test de segmentos, versión de aparato y software (1). Después de hacer el test pasa a funcionar con los ajustes de fábrica. En pantalla aparece de forma cíclica, el modo de funcionamiento del higrotermostato (2), el comportamiento de los relés junto a la lectura de la sonda asociada (3/4). Para cambiar el modo de funcionamiento y la consigna de cada relé, pulse ▼ ó ▲ y disminuye o aumenta el valor, mientras lo visualiza en pantalla. Pulse ■ para confirmar el valor o espere 5 segundos sin tocar ninguna tecla para salir de ajuste sin guardar cambios.

EN When the thermo-hygrostat is connected for the first time to the power supply, the screen starts a test of the device and software version segments (1). After that, it is ready to operate with the factory settings. The thermo-hygrostat operating mode (2), the behaviour of relays and the associated probe reading (3/4) are displayed in turn on the screen. To change operating modes and the setting of each relay, press ▼ or ▲ to decrease or increase the value concerned, which is displayed on the screen. Press ■ to confirm the value or wait for 5 seconds without pressing any key to exit the settings without saving the changes.

FR Lorsque le thermo-hygrostat est branché pour la première fois au courant électrique, l'écran lance un test de segments de version d'appareil et logiciel (1). Après ce test, il est prêt à fonctionner avec les réglages d'usine. À l'écran défilent le mode de fonctionnement du thermo-hygrostat (2), le comportement des relés et le relevé de la sonde associée (3/4). Pour changer le mode de fonctionnement et la consigne de chaque relés, appuyez sur ▼ ou ▲ pour diminuer ou augmenter la valeur voulue, qui est affichée à l'écran. Appuyez sur ■ pour confirmer la valeur ou attendez 5 secondes sans appuyer sur aucune touche pour quitter les réglages sans sauvegarder les modifications.

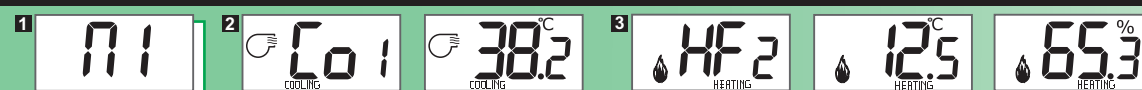
AI Beim ersten Anschließen des Thermohygrostats an das Stromnetz führt das Display einen Segmenttest (Gerätetyp und Software) durch (1). Nach diesem Test ist der Thermohygrostat mit den Werkseinstellungen betriebsbereit. Auf dem Display werden die Betriebsart des Thermohygrostats (2), das Relaisverhalten und die Messwerte des internen Fühlers angezeigt (3/4).

Zum Ändern der Betriebsart und des Sollwerts der einzelnen Relais auf ▼ oder ▲ drücken, um den auf dem Display angezeigten Wert zu erhöhen oder zu senken. Auf ■ drücken, um den Wert zu bestätigen oder 5 Sekunden abwarten, ohne eine Taste zu drücken, um den Einstellmodus ohne Speichern der Änderungen zu verlassen.

ZH 首次将恒温恒湿器连接到电源时，屏幕会开始对设备和软件版本段进行测试 (1)。测试完成后，它即可按照出厂设置运行。恒温恒湿器操作模式 (2)、继电器行为和um相关探针读数 (3/4) 会依次显示在屏幕上。要更改操作模式和每个继电器的设置，请按 ▼ 或 ▲ 减小或增大显示在屏幕上的相关值。请按 ■ 确认该值，或不按任何键等待 5 秒钟退出设置但不保存更改。

RU При первом подключении термогигростата к источнику электропитания на экране отображаются сведения, связанные с проверкой устройства и версии программного обеспечения (1). По завершении проверки устройство готово к работе с использованием заводских настроек. На экране поочередно отображаются данные о рабочем режиме термогигростата (2), действии реле и показания связанного с устройством датчика (3/4). Для изменения рабочего режима и настройки любого реле нажмите ▼ или ▲, чтобы уменьшить или увеличить соответствующее значение, которое отображается на экране. Для подтверждения значения нажмите ■ или подождите в течение 5 секунд, не нажимая кнопки, чтобы выйти из режима настроек без сохранения изменений.

Programación de fábrica / Factory programming / Progamation d'usine / Werkseinstellungen / 工厂编程 / Программирование, выполненное на заводе-изготовителе



ES El higrotermostato está configurado de fábrica en modo de funcionamiento M1 (1), activando el relé R1 en comportamiento Co (Cooling - ventilación) y consigna a 35 °C (2). El relé R2 en comportamiento HF (control por temperatura mínima y humedad máxima) y consigna a 15 °C / 60 % (3).

EN By default, the thermo-hygrostat is set to operating mode M1 (1), where relay R1 is activated to Co (cooling-ventilation) mode with a 35 °C setting (2). Relay R2 is in HF mode (controlled by the minimum temperature and maximum humidity) and the setting is 15 °C / 60 % (3).

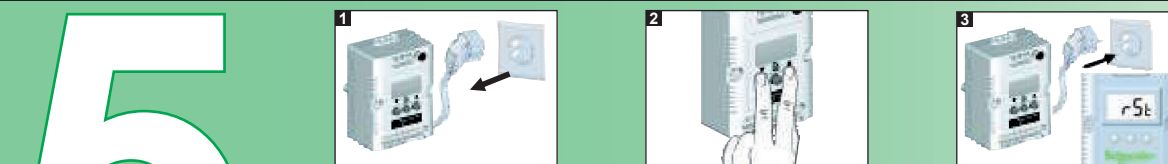
FR Par défaut, le thermo-hygrostat est configuré en mode de fonctionnement M1 (1) : le relais R1 est activé en mode Co (cooling-ventilation) et la consigne est à 35 °C (2). Le relais R2 est en mode HF (contrôle par température minimale et humidité maximale) et la consigne est à 15 °C / 60 % (3).

AI Der Thermohygrostat ist defaultmäßig für die Betriebsart M1 (1) konfiguriert: das Relais R1 ist in der Betriebsart Co (cooling Belüftung) aktiviert und der Sollwert auf 35 °C festgesetzt (2). Das Relais R2 ist in der Betriebsart HF (Überwachung über niedrigste Tempertur und höchste Feuchtigkeit) und der Sollwert auf 15 °C / 60 % festgelegt (3).

ZH 缺省情况下，恒温恒湿器设置为操作模式 M1 (1)，该模式下激活继电器R1 至 Co (冷却-通风) 模式，并且温度设置为 35 °C (2)。继电器 R2 处于 HF 模式 (由最低温度和最大湿度控制)，设置为 15 °C/60 % (3)。

RU По умолчанию термогигростат настроен на рабочий режим M1 (1), при этом реле R1 работает в режиме Co (охлаждение — вентиляция), а уставка температуры составляет 35 °C (2). Реле R2 работает в режиме HF (управление осуществляется по минимальной температуре и максимальной влажности), уставка составляет 15 °C/60% (3).

Reset de la programación / Program resetting / Réinitialisation de la programmation / Rücksetzen auf Werkseinstellungen / 程序复位 / Сброс программы



ES Desconecte el dispositivo de la corriente eléctrica (1). Mientras pulsa ▼ ▲ a la vez (2) vuelva a conectar a la corriente, el reset borra los ajustes de parámetros y estadísticas (menos horas totales), volviendo a programación de fábrica.

EN Disconnect the thermo-hygrostat from the power (1). Keeping ▼ and ▲ (2) pressed in at the same time, connect the device once again. Resetting will erase the settings changed and the statistics (other than the total run time) and reset the device to factory settings.

FR Débranchez le thermo-hygrostat du courant électrique (1). Tout en appuyant simultanément sur ▼ et ▲ (2), rebranchez l'appareil. La réinitialisation efface les paramètres modifiés et les statistiques (excepté le nombre total d'heures), et réactive la programmation d'usine.

AI Netzstecker des Thermo-hygrostats herausziehen (1). Gleichzeitig auf ▼ und ▲ (2) drücken und dabei das Gerät wieder ans Netz anschließen. Durch das Reset werden die Statistiken und veränderten Parameter gelöscht (außer der Gesamtstundenzahl) und die Werkseinstellungen wiederhergestellt.

ZH 断开恒温恒湿器的电源 (1)。保持 ▼ 和 ▲ (2) 同时按下，再次连接设备。复位将更改的设置和统计信息 (而不是总计运行时间) 并将设备复位为出厂设置。

RU Отключите термостат от источника электропитания (1). Повторно подключите термостат к источнику электропитания, удерживая нажатыми кнопки ▼ и ▲ (2). В результате сброса программы удаляются все измененные настройки и статистические данные (за исключением суммарного времени работы), после чего устройство может работать с использованием заводских настроек.

Рабочие режимы

En Este ajuste determina que relés son operativos y su comportamiento. Para seleccionar el modo deseado de funcionamiento pulse ▼ ó ▲ mientras visualiza en pantalla M1. **Con el cambio de modo, los ajustes de las consignas vuelven a ser los asignados de fábrica.**

Co - El relé conecta cuando la temperatura llega a consigna y desconecta cuando está por debajo de consigna menos el diferencial.
C = 20 °C D = 2 °K Z 20,0 °C = On / 18 = Off

HF - El relé conecta por temperatura baja o humedad alta, leídas por las sondas internas.
 Ejemplo:
C = 20 °C (D T^a = 2 °K) + C = 60 % (D % = 3 %) Z 20,0 °C = Off / 17,9 = On
Z 60 % = On / 56,9 % = Off

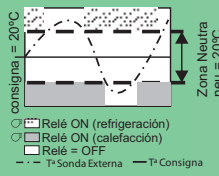
Hd - El relé conecta la resistencia cuando detecta que está a punto de generarse rocío y desactiva el relé cuando alcanza una zona de seguridad o llega a un máximo de temperatura. Es necesario ubicar la sonda en el punto del armario mas sensible a generar condensación y **la vaina de la sonda ha de estar en contacto con la parte metálica del armario.** Seguir las instrucciones de la sonda montaje para lectura por contacto.

HA - Conecta el relé cuando detecta que se ha generado rocío o cuando hay una temperatura excesiva. Se puede conectar un ventilador, una alarma, etc.

HC - Compara Temperatura Interior y Exterior para conectar el relé en caso de poder aprovechar la temperatura exterior para calentar o refrigerar el interior del armario siempre que la temperatura exterior esté fuera de la zona neutra.

Modo	R1	R2	Consigna	Orden Lectura Sonda
M1 Ventilación Control por Humedad y Temperatura	Co	HF	35 °C	S1 / S2 / S interna
			15 °C 60 %	Sonda interna
M2 Control del punto de rocío Alarma	Hd	HA	45 °C	Si - S1 / Si - S2
			50 °C	Si - S1 / Si - S2
M3 Diferencial - Refrigeración/Calienta con la T ^a exterior Control por Humedad y Temperatura	HC	HF	25 °C	S2-S1 / S2-Si / S1-Si
			10 °C 60 %	Sonda interna

Equipo a conectar en relé según el tipo: Co (☐) = Ventilador / HF/Hd (⦿) = Resistencia / HC (☐) = Ventilador



Operativa de HC y la zona neutra
 Con el termostato en M3, el relé 1 funciona como diferencial entre temperatura interna y externa, mediante la temperatura externa refrigera o calienta el interior del armario. El parámetro nEU le permite definir una zona de temperatura en la que no actuará el relé. El valor configurado de esta zona se sitúa en el centro de la consigna. Por ejemplo si nEU tiene un valor de 20 °C y la consigna del relé 1 es 25 °C, el relé no actuará hasta que la temperatura de fuera del armario esté a 35 °C o por debajo de 15 °C.

En Ce réglage détermine quels relais sont opérationnels et leur comportement. Pour choisir le mode de fonctionnement voulu, appuyez sur ▼ ou ▲ lorsque M1 est affiché à l'écran. **Avec le changement de mode, les réglages des consignes reviennent aux valeurs entrées en usine.**

Co - Le relais se connecte lorsque la température atteint la consigne et se déconnecte lorsqu'elle est inférieure à la consigne moins l'hystérésis.
C = 20 °C D = 2 °K Z 20,0 °C = On / 18 = Off

HF - Le relais se connecte en cas de température basse ou d'humidité élevée, selon les relevés des sondes internes.
 Ex.
C = 20 °C (D T^e = 2 °K) + C = 60 % (D % = 3 %) Z 20,0 °C = Off / 17,9 = On
Z 60 % = On / 56,9 % = Off

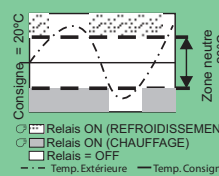
Hd - Le relais connecte la résistance lorsqu'il détecte que le point de rosé est proche et il se désactive lorsqu'il atteint une zone de sécurité ou une température maximale. La sonde doit être placée à l'endroit de l'armoire le plus susceptible de générer de la condensation et **la gaine de la sonde doit être en contact avec la partie métallique de l'armoire.** Démontez les plastiques comme indiqué par le mode d'emploi de la sonde.

HA - Le relais se connecte lorsqu'il détecte la présence de condensation ou en cas de température excessive. Un ventilateur, une alarme etc. peut être connecté.

HC - Compare les températures intérieure et extérieure pour connecter le relais s'il est possible de profiter de la température extérieure pour chauffer ou refroidir l'intérieur de l'armoire dans la mesure où la température extérieure se trouve en dehors de la zone neutre.

Mode	R1	R2	Consigne	Ordre lecture sondes
M1 Ventilation Contrôle par humidité et température	Co	HF	35 °C	S1 / S2 / S interne
			15 °C 60 %	Sonda interne
M2 Contrôle du point de rosée Alarma	Hd	HA	45 °C	Si - S1 / Si - S2
			50 °C	Si - S1 / Si - S2
M3 Différentiel Refroidit/Chauffe avec la temp. extérieure. Contrôle par humidité et température	HC	HF	25 °C	S2-S1 / S2-Si / S1-Si
			10 °C 60 %	Sonda interne

Équipement à connecter au relais en fonction du type : Co (☐) = Ventilateur / HF / Hd (⦿) = Résistance / HA (☐) = Ventilateur



Fonctionnement en HC et zone neutre
 Avec le thermostat en position M3, le relais 1 fonctionne en mode HC (différentiel entre températures intérieure et extérieure), moyennant quoi la température extérieure refroidit ou chauffe l'intérieur de l'armoire. Le paramètre nEU permet de définir une zone de température dans laquelle le relais n'agit pas. La valeur configurée dans cette zone se trouve au centre de la consigne. Par exemple, si nEU a une valeur de 20 °C et si la consigne du relais 1 est 25 °C, le relais n'agit pas avant tant que la température hors de l'armoire est à 35 °C ou inférieure à 15 °C.

En The setting determines the relays that operate and their behaviour. To select the required operating mode, press ▼ or ▲ when M1 is displayed on the screen. **Following a mode change, the settings go back to the values entered in the factory.**

Co - The relay engages when the temperature rises above the setting and disengages when it drops below the setting less hysteresis.
C = 20 °C D = 2 °K Z 20.0 °C = On / 18 = Off

HF - The relay engages when the temperature is low or the humidity is high, depending on the reading by the internal probes.
 E.g.
C = 20 °C (D T^e = 2 °K) + C = 60 % (D % = 3 %) Z 20.0 °C = Off / 17.9 = On
Z 60 % = On / 56.9 % = Off

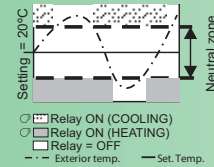
Hd - The relay engages the resistor when it detects that the dew point is close and is disengaged when it reaches a Hysteresis zone or a maximum temperature. The probe must be placed at the location in the cabinet that is most likely to generate condensation and **the probe jacket must be in contact with the metal part of the cabinet.** Remove the plastic housing as indicated in the instructions for use of the probe.

HA - The relay engages when it detects the presence of condensation or if the temperature is too high. A fan, alarm, etc. may be connected.

HC - Compares the interior and exterior temperature to energize the relay if the outside temperature can be used to heat or cool the inside of the cabinet, providing the exterior temperature is outside the neutral zone.

Mode	R1	R2	Setting	Probe reading order
M1 Ventilation Humidity and temperature control	Co	HF	35 °C	S1 / S2 / S internal
			15 °C 60 %	Internal probe
M2 Dew point control Alarm	Hd	HA	45 °C	Si - S1 / Si - S2
			50 °C	Si - S1 / Si - S2
M3 Differential - Cools/Heats with the exterior temperature Humidity and temperature control	HC	HF	25 °C	S2-S1 / S2-Si / S1-Si
			10 °C 60 %	Internal probe

Equipment to connect to the relay depending on the type: Co (☐) = Fan/HF/Hd (⦿) Resistor / HA (☐) = Fan



Working in HC and neutral zone
 With the thermostat in position M3, relay 1 operates in HC mode (difference between interior and exterior temperatures), where the exterior temperature cools or heats the inside of the cabinet. The nEU parameter is used to define a temperature zone within which the relay does not act. The value set for this zone is located at the centre of the setting. For example, if the value of nEU is 20 °C and if the setting of relay 1 is 25 °C, the relay will not act as long as the temperature outside the cabinet is 30 °C or less than 10 °C.

En Über diese Einstellung wird das Verhalten sowie die Aktivierung der einzelnen Relais festgelegt. Zur Auswahl der gewünschten Betriebsart auf ▼ oder ▲ drücken, wenn das Display M1 anzeigt. **Beim Wechsel der Betriebsart werden die Sollwerte auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.**

Co - Das Relais zieht an, wenn die Temperatur den Sollwert erreicht und fällt ab, wenn die Temperatur unter den Sollwert abzüglich der Hysterese sinkt.
C = 20 °C D = 2 °K Z 20,0 °C = On / 18 = Off

HF - Das Relais zieht bei niedrigen Temperaturen oder hohen Feuchtigkeitswerten an, je nach Messwert der internen Fühler. Beispiel:
C = 20 °C (D T^e = 2 °K) + C = 60 % (D % = 3 %) Z 20,0 °C = Off / 17,9 = On
Z 60 % = On / 56,9 % = Off

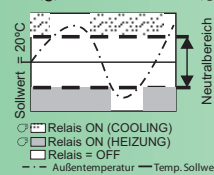
Hd - Das Relais schaltet den Widerstand zu, sobald es registriert, dass der Taupunkt bald erreicht wird und fällt ab, sobald ein Sicherheitsbereich oder eine Höchsttemperatur erreicht wird. Der Fühler ist im Schrank an der Stelle anzubringen, an der die höchste Kondensbildung zu erwarten ist und das **Schutzrohr des Fühlers muss mit dem metallischen Teil des Schrankes in Berührung stehen.** Wie in der Bedienungsanweisung des Fühlers angegeben ist das Plastikgehäuse zu entfernen.

HA - Das Relais zieht an, wenn es Kondensbildung oder überhöhte Temperaturen registriert. Es besteht die Möglichkeit, einen Ventilator, Alarm usw. anzuschließen.

HC - Vergleicht die Innen- und Außentemperaturen, um das Relais zuzuschalten, falls die Möglichkeit besteht, die Außentemperatur zum Heizen oder Kühlen des Schrankinneren zu nutzen, sofern die Außentemperatur sich außerhalb des Neutralbereichs befindet.

Betriebsart	R1	R2	Sollwert	Ablese-Reihenfolge Fühler
M1 Belüftung Überwachung über Feuchtigkeit und Temperatur	Co	HF	35 °C	S1 / S2 / S intern
			15 °C 60 %	Interner Fühler
M2 Überwachung des Taupunkts Alarm	Hd	HA	45 °C	Si - S1 / Si - S2
			50 °C	Si - S1 / Si - S2
M3 Differential kühlt/heizt mit Außentemperatur. Überwachung über Feuchtigkeit und Temperatur	HC	HF	25 °C	S2-S1 / S2-Si / S1-Si
			10 °C 60 %	Interner Fühler

Ausrüstung, die je nach Typ an das Relais angeschlossen werden kann: Co (☐) = Ventilator / HF / Hd (⦿) = Widerstand / HA (☐) = Ventilator



HC-Betrieb und Neutralbereich Wenn der Thermostat in Position M3 steht, arbeitet das Relais in der Betriebsart HC (Differential zwischen Innen- und Außentemperatur), das heißt, die Außentemperatur kühlt oder heizt das Schrankinnere. Über den Parameter nEU kann ein Temperaturbereich festgelegt werden, in dem das Relais nicht reagiert. Der für diesen Bereich festgelegte Wert befindet sich im mittleren Bereich des Sollwerts. Ist zum Beispiel nEU auf einen Wert von 20 °C festgelegt und der Sollwert des Relais 1 liegt bei 25 °C, reagiert das Relais erst, wenn die Schrankaußentemperatur 35 °C erreicht oder unter 15 °C sinkt.

Zh 继电器的设置。

选择所需操作模式，请在屏幕上显示 M1 时按 ▼ 或 ▲。模式更改后，设置会恢复出厂时输入的值。

Co - 继电器在温度超过设置时开始工作，并在温度低于设置时停止工作。

C = 20 °C D = 2° K 20.0 °C = 开/18 = 关

HF - 继电器根据内部探针的读数，在温度较低或湿度较高时开始工作。

例如：

C = 20 °C (D Te = 2° K) + C = 60 % (D% = 3%) 20.0 °C = 关/17.9 = 开
60 % = 开/56.9 % = 关

Hd - 继电器在其检测到露点已关闭时连接电阻器，并在其到达滞后区或最高温度时断开。探针 必须放在机柜中最有可能产生冷凝的位置，且探针套必须接触柜的金属部分。按照 探针使用说明书中的指示取下塑料外壳。

HA - 继电器在其检测到存在冷凝或在温度过高时开始工作。可以连接风扇、警报等。

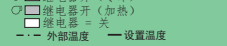
HC - 假设外部温度在中性区以外，就比较柜内温度和柜外温度。如果外部温度的情况需要机柜内部进行加热或者冷却时，就激活继电器。

模式	R1	R2	设置	探针读数顺序
M1 通风 湿度和温度控制	Co		35 °C	S1 / S2 / S 内部
		HF	15 °C 60 %	内部探针
M2 露点控制 警报	Hd		45 °C	Si - S1 / Si - S2
		HA	50 °C	Si - S1 / Si - S2
M3 差分 - 使用外部温度冷却/加热 湿度和温度控制	HC		25 °C	S2-S1 / S2-Si / S1-Si
		HF	10 °C 60 %	内部探针

继电器根据不同的模式连接设备：Co (☹) = 风扇/HF/Hd (☹) 电阻器/HA (☹) = 风扇

以 HC 模式在中性区中作业 当温控器处于 M3 位置时，继电器 1 会以 HC 模式（比较内部和外部温度）工作，这样就能根据机柜外部温度进行加热或者冷却。

nEU 参数用于设置继电器无法工作的温度区。在此区域中设置的值位于设置的中心。例如，如果 nEU 的值是 20 °C 且继电器的设置为 25 °C，则只要机柜外的温度为 15 °C 到 35 °C，该继电器将不会工作。



☹ 继电器开 (冷却)
☹ 继电器开 (加热)
☹ 继电器 = 关
- - 外部温度 - - 设置温度

RU С помощью данной настройки указываются активные реле и порядок их действия. Для выбора необходимого рабочего режима нажмите кнопки ▼ или ▲, когда на экране отображается M1. После изменения режима настройки вернуться к значениям, заданным на заводе-изготовителе.

Co - реле замыкается, когда температура превышает уставку, и размыкается, когда температура ниже разницы уставки и гистерезиса.

C = 20°C D = 2°K Z 20,0°C = Вкл./18 = Выкл.

HF - срабатывает при низкой температуре или при высокой влажности в зависимости от показаний внутренних датчиков. Пример:

C = 20°C (D Te = 2°K) + C = 60% (D % = 3%) Z 20,0°C = Вкл./17,9 = Вкл
Z 60% = Вкл./56,9% = Выкл.

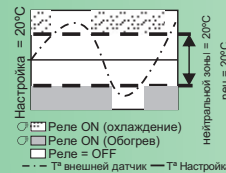
Hd - реле включает резистор вблизи точки образования росы и выключает его, когда достигнута зона гистерезиса или максимальная температура. Датчик должен размещаться в той части шкафа, в которой с наибольшей долей вероятности будет образовываться конденсат, а наружный корпус датчика должен соприкасаться с металлической частью шкафа. Снимите пластиковый корпус, как указано в инструкциях по эксплуатации датчика.

HA - реле замыкается при наличии конденсата или при слишком высокой температуре. Можно подключить вентилятор, сигнал тревоги и др.

HC - выполняется сравнение наружной и внутренней температуры, напряжение подается на реле, если температура наружного воздуха такова, что его можно использовать для обогрева или охлаждения внутренней части шкафа при условии, что наружная температура находится вне нейтральной зоны.

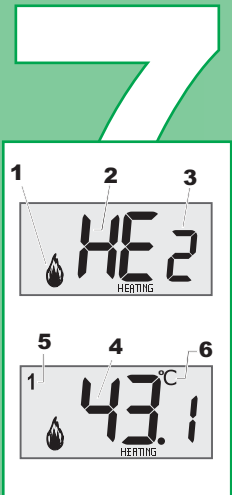
Режим	R1	R2	Настройка	Датчик порядок считывания показаний
M1 Вентиляция Контроль влажности и температуры	Co		35 °C	S1 / S2 / S Внутренний
		HF	15 °C 60 %	Внутренний датчик
M2 Контроль по точке образования росы Тревога	Hd		45 °C	Si - S1 / Si - S2
		HA	50 °C	Si - S1 / Si - S2
M3 Разность - охлаждение/обогрев выполняются по наружной температуре Контроль влажности и температуры	HC		25 °C	S2-S1 / S2-Si / S1-Si
		HF	10 °C 60 %	Внутренний датчик

Оборудование, подключаемое к реле, в зависимости от типа: Co (☹) = вентилятор/HF/Hd (☹) резистор / HA (☹) = вентилятор



Работа в режиме HC и в нейтральной зоне
Когда термостат установлен в положение M3, реле 1 работает в режиме HC (определение разности внутренней и наружной температуры), при этом показатель наружной температуры используется при охлаждении или обогреве внутренней части шкафа. Параметр nEU используется для определения температурной зоны, в пределах которой реле не срабатывает. Значение, задаваемое для этой зоны, располагается по центру диапазона настройки. Например, если значение параметра nEU составляет 20°C и настройка реле 1 составляет 25°C, реле не будет срабатывать, пока температура снаружи шкафа равна 30°C или ниже 10°C.

Información en pantalla / Information on the screen / Informations à l'écran / Informationen auf dem display / 屏幕上的信息 / Информация, отображаемая на экране



- ES** 1 - Estado relé: símbolo en pantalla = relé ON
2 - Tipo de función:
HF (☹) = humedad y temperatura
Hd (☹) = condensación
Co (☹) = refrigeración
HC (☹) = comparación
3 - Relé sobre el que actúa la función (1 / 2)
4 - Lectura de temperatura o humedad
5 - Sonda de la lectura mostrada: 1, 2, ó nada (sonda interna)
6 - Unidades de lectura y medida para la temperatura (°C / °F) y humedad

- En** 1 - Relay status: symbol on the screen = relay ON
2 - Type of function:
HF (☹) = humidity and temperature
Hd (☹) = condensation
Co (☹) = cooling
HC (☹) = comparison
3 - Relay affected by the function (1 / 2)
4 - Temperature or humidity reading
5 - Probe of the displayed reading: 1, 2, or nothing (internal probe)
6 - Temperature unit (°C / °F) and humidity

- Fr** 1 - État du relais: symbole à l'écran = relais ON
2 - Type de fonction:
HF (☹) = humidité et température
Hd (☹) = condensation
Co (☹) = refroidissement
HC (☹) = comparaison
3 - Relais sur lequel agit la fonction (1 / 2)
4 - Relevé de température ou d'humidité
5 - Sonde du relevé affiché: 1, 2, ou rien (sonde interne)
6 - Unité de température (°C / °F) et d'humidité

- Al** 1 - Relais-Status: Symbol auf dem Display = relais ON
2 - Funktionstyp:
HF (☹) = Feuchtigkeit und Temperatur
Hd (☹) = Kondensation
Co (☹) = Kühlen
HC (☹) = Vergleich
3 - Relais, auf das die Funktion (1 / 2) wirkt
4 - Temperatur bzw. Feuchtigkeitsmessung
5 - Fühler der angezeigten Ablesung: 1, 2, oder Keine Anzeige (interner Fühler)
6 - Maßeinheit (°C / °F) und Feuchtigkeit

- Zh** 1 - 继电器状态：屏幕上的符号 = 继电器开
2 - 功能类型：
HF (☹) = 湿度和温度
Hd (☹) = 缩合
Co (☹) = 冷却
HC (☹) = 比较
3 - 受功能影响的继电器 (1/2)
4 - 温度或湿度读数
5 - 显示读数的探针：1、2 或无探针（内部探针）
6 - 温度单位（°C/°F）和湿度

- RU** 1 - состояние реле: символ на экране = реле ВКЛ.
2 - тип функции:
HF (☹) = влажность и температура
Hd (☹) = конденсация
Co (☹) = охлаждение
HC (☹) = сравнение
3 - реле работает в зависимости от функции (1 / 2)
4 - показание температуры или влажности
5 - датчик, показание которого отображается на экране: 1, 2 или данных нет (внутренний датчик)
6 - единица измерения температуры (°C/°F) и влажности



ES Pulsando **■** entra a consultar los datos guardados en estadísticas. En pantalla podrá ver alternándose la estadística y su valor guardado (2). Si pulsa **▼ ▲** a la vez, estos datos son borrados (3). Para pasar a la siguiente estadística pulse **▲** y para salir a funcionamiento normal pulse **■**. Sólo se mostrarán las estadísticas de cada relé y sonda activado. P. Ej.: Si no tiene conectada la sonda 2 no mostrará tMA2, tMI2 ni tAG2.

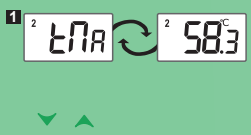
AI Auf **■** drücken, um die als Statistik gespeicherten Werte anzuzeigen. Auf dem Display werden abwechselnd die Statistik und deren Speicherwert angezeigt (2). Zum Löschen dieser Daten gleichzeitig auf die Tasten **▼** und **▲** drücken (3). Um zur nächsten Statistik weiterzuschalten auf **▲** drücken. Um zur normalen Betriebsart zurückzukehren, auf **■** drücken. Es werden lediglich die Statistiken der Relais und aktiven Fühler angezeigt. Beispiel: ist der Fühler 2 nicht angeschlossen, werden tMA2, tMI2 und tAG2 nicht angezeigt.

EN Press **■** to view the data recorded as statistics. The statistic and its recorded value (2) are displayed alternately on the screen. Simultaneously press keys **▼** and **▲** to erase the data (3). To move to the next statistic, press **▲** or press **■** to go back to the normal operating mode. Only the statistics of active relays and probes are displayed. E.g. if probe 2 is not connected, tMA2, tMI2 and tAG2 will not be displayed.

ZI 按 **■** 可查看统计信息的数据。统计信息及其记录值 (2) 会交替显示在屏幕上。同时按下 **▼** 和 **▲** 键可擦除数据 (3)。要移动到下一个统计信息, 按 **▲** 或 **■** 返回一般操作模式。只显示活动继电器和探针的统计信息。例如, 如果探针 2 未连接, 则不会显示 tMA2、tMI2 和 tAG2。

FR Appuyez sur **■** pour consulter les données enregistrées comme statistiques. À l'écran s'affichent, en alternance, la statistique et sa valeur enregistrée (2). Appuyez simultanément sur les touches **▼** et **▲** pour effacer ces données (3). Pour passer à la statistique suivante, appuyez sur **▲** et pour retourner au mode de fonctionnement normal, appuyez sur **■**. Seules les statistiques des relais et sondes actifs sont affichées. P. ex. : si la sonde 2 n'est pas connectée, tMA2, tMI2 et tAG2 ne s'affichent pas.

RU Для просмотра статистических данных нажмите **■**. Статистический показатель и его записанное значение (2) поочередно отображаются на экране. Для удаления данных одновременно нажмите кнопки **▼** и **▲** (3). Для перехода к следующему статистическому показателю нажмите кнопку **▲** или нажмите кнопку **■**, чтобы вернуться в обычный режим работы. Отображаются только статистические данные по активным реле и датчикам. Например, если датчик 2 не подключен, параметры tMA2, tMI2 и tAG2 не отображаются.



ES tMA - Temperaturas máximas registradas para cada una de las sondas conectadas (sonda interna, S1, S2)

EN tMA - Maximum temperature logged by each of the connected probes (internal probe, S1, S2).

FR tMA - Température maximale enregistrée pour chacune des sondes connectées (sonde interne, S1, S2).

AI tMA - Höchste an den einzelnen angeschlossenen Fühlern registrierte Temperatur (interner Fühler, S1, S2).

ZI tMA - 连接的每个探针所记录的最高温度 (内部探针、S1、S2)。

RU tMA - максимальная температура, зарегистрированная каждым из подключенных датчиков (внутренний датчик, S1, S2).



ES tMi - Temperaturas mínimas registradas para cada una de las sondas conectadas (sonda interna, S1, S2).

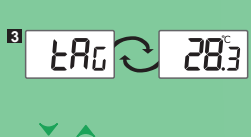
EN tMi - Minimum temperature logged by each of the connected probes (internal probe, S1, S2).

FR tMi - Température minimale enregistrée pour chacune des sondes connectées (sonde interne, S1, S2).

AI tMi - An den einzelnen angeschlossenen Fühlern registrierte niedrigste Temperatur (interner Fühler, S1, S2).

ZI tMi - 连接的每个探针所记录的最低温度 (内部探针、S1、S2)。

RU tMi - минимальная температура, зарегистрированная каждым из подключенных датчиков (внутренний датчик, S1, S2).



ES tAG - Media de la temperaturas registradas para cada una de las sondas conectadas (sonda interna, S1, S2).

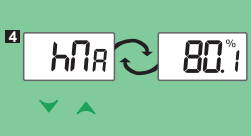
EN tAG - Mean temperature logged by each of the connected probes (internal probe, S1, S2).

FR tAG - Moyenne des températures enregistrées pour chacune des sondes connectées (sonde interne, S1, S2).

AI tAG - Mittelwert der an den einzelnen angeschlossenen Fühlern gemessenen Temperaturen (interner Fühler, S1, S2).

ZI tAG - 连接的每个探针所记录的平均温度 (内部探针、S1、S2)。

RU tAG - средняя температура, зарегистрированная каждым из подключенных датчиков (внутренний датчик, S1, S2).



ES hMA - Humedad máxima registrada por el sensor interno.

EN hMA - Maximum humidity logged by the internal sensor.

FR hMA - Humidité maximale enregistrée par le capteur interne.

AI hMA - Höchste am internen Feuchtesensor registrierte Feuchtigkeit.

ZI hMA - 内部传感器记录的最大湿度。

RU hMA - максимальная влажность, зарегистрированная внутренним датчиком.



ES hMi - Humedad mínima registrada por el sensor interno.

EN hMi - Minimum humidity logged by the internal sensor.

FR hMi - Humidité minimale enregistrée par le capteur interne.

AI hMi - Niedrigste am internen Feuchtesensor registrierte Feuchtigkeit.

ZI hMi - 内部传感器记录的最小湿度。

RU hMi - минимальная влажность, зарегистрированная внутренним датчиком.



ES hAG - Media de humedad registrada por el sensor interno.

EN hAG - Mean humidity logged by the internal sensor.

FR hAG - Moyenne de l'humidité enregistrée par le capteur interne.

AI hAG - Mittelwert der am internen Feuchtesensor registrierten Feuchtigkeitswerte.

ZI hAG - 内部传感器记录的平均湿度。

RU hAG - средняя влажность, зарегистрированная внутренним датчиком.



ES Hor - Horas de funcionamiento para cada uno de los relés conectados (R1, R2) Khoras (en pantalla 0.1 = 100 horas).

EN Hor - Run time of each of the connected relays (R1, R2) in thousands of hours (0.1 displayed for 100 hours).

FR Hor - Heures de fonctionnement pour chacun des relais connectés (R1, R2) Kheures (à l'écran 0,1 = 100 heures).

AI Hor - Betriebsstunden der einzelnen angeschlossenen Relais (R1, R2) Tausend Stunden (auf dem Display 0,1 = 100 Stunden).

ZI Hor - 连接的每个继电器 (R1、R2) 的运行时间 (单位为千小时, 显示的 0.1 表示 100 小时)。

RU Hor - время работы каждого из подключенных реле (R1, R2) в тысячах часов (0,1 отображается для 100 часов).



ES MAi - Horas que le quedan de vida útil especificada en el parámetro MAI (5.0 a 60.0 (60.000 horas))

EN MAi - Remaining useful life according to the MAI parameter (5.0 to 60.0 (60,000 hours)).

FR MAi - Heures de vie utile restant selon le paramètre MAI (5,0 à 60,0 (60 000 heures)).

AI MAi - Verbleibende Nutzlebensdauer in Stunden entsprechend Parameter MAI (5,0 bis 60,0 (60 000 Stunden)).

ZI MAi - 根据 MAI 参数 (5.0 到 60.0 (60,000 小时)) 得出的剩余使用寿命。

RU MAi - остаток времени эксплуатации по параметру MAI (от 5,0 до 60,0 (60 000 часов)).



ES MAF - Horas que le quedan de uso al filtro del ventilador antes de tener que ser sustituido (1.0 a 20.0 (20.000 horas)).

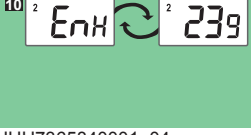
EN MAF - Time remaining before fan filter replacement (1.0 to 20.0 (20,000 hours)).

FR MAF - Heures restant avant le remplacement du filtre du ventilateur (1,0 à 20,0 (20 000 heures)).

AI MAF - Stundenzahl bis zum Austausch des Ventilatorfilters (1,0 bis 20,0 (20 000 Stunden)).

ZI MAF - 更换风扇过滤器前的剩余时间 (1.0 到 20.0 (20,000 小时))。

RU MAF - время до замены фильтра вентилятора (от 1,0 до 20,0 (20 000 часов)).



ES EnH - Energía total que ha consumido cada una de las resistencias conectadas (R1, R2) en kWh.

EN EnH - Total energy consumed by each of the connected resistors (R1, R2) in kWh.

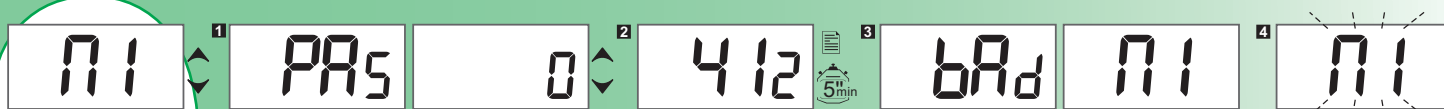
FR EnH - Energie totale consommée par chacune des résistances connectées (R1, R2) en kWh.

AI EnH - Gesamtenergieverbrauch der einzelnen angeschlossenen Widerstände (R1, R2) in kWh.

ZI EnH - 连接的每个电阻器 (R1、R2) 所消耗的总能量 (单位为 kWh)。

RU EnH - суммарное энергопотребление каждым из подключенных резисторов (R1, R2) в кВт·ч.

Funcionamiento con password / Working with a password / Fonctionnement avec mot de passe / Passwortgeschützter Betrieb / 使用密码 / Использование пароля



ES Si activa el parámetro password (entra en parámetros pulsando **■** 5 s), cada vez que quiera cambiar el modo de funcionamiento, la consigna de los relés o entrar a modificar los ajustes de parámetro le pedirá que introduzca el password. Si introduce el código correcto tiene una validez de 5 minutos, si es incorrecto vuelve a la pantalla anterior.

IMPORTANTE: Reset de programación también borra el password.

EN If you activate the password parameter (pressing **■** by 5s you enter in menu), you will need to enter the password every time you want to modify the operating mode, relay setting or parameter settings. If the password is correct, it will remain valid for 5 minutes. If it is not correct, you will be taken back to the previous screen.

IMPORTANT: the password will be cleared if the programming is reset.

FR Si vous activez le mot de passe (en appuyant par **■** 5 s vous entrez dans le menu), à chaque fois que vous voudrez modifier le mode de fonctionnement, la consigne des relais ou les réglages des paramètres, vous devrez entrer le mot de passe. Si vous entrez le code correct, il reste valable pendant 5 minutes, si le code est incorrect, vous revenez à l'écran précédent.

IMPORTANT : la réinitialisation de la programmation efface également le mot de passe.

AI Wird der Passwortschutz aktiviert (Pressen von 5 s **■** geben Sie im Menü), muss vor jeder Änderung der Betriebsart, des Sollwerts der Relais oder der Parametereinstellungen das Passwort eingegeben werden. Bei Eingabe des korrekten Passwortes werden diese Einstellungen für 5 Minuten freigegeben. Bei falschem Passwort wird erneut der vorherige Bildschirminhalt angezeigt.

WICHTIGE INFORMATION: bei der Rücksetzung auf die Werkseinstellungen wird auch das Passwort gelöscht.

ZH 您激活密码参数（进入菜单 5 秒后按 **■**），需要在每次修改操作模式、继电器设置或参数设置时输入密码。如果密码正确，则会在 5 分钟内保持有效。如果不正确，将返回上一屏幕。

重要信息：如果复位编程，将会清除密码。

RU Если активирована защита паролем (для вода в соответствующее меню нажмите и удерживайте кнопку **■** в течение 5 с), необходимо вводить пароль для изменения рабочего режима, настройки реле или значений параметров. Если введен правильный пароль, то он действует в течение 5 минут. Если пароль введен неправильно, отображается предыдущий экран.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ. Пароль удаляется при сбросе программы.

Funcionamiento Manual Forzado / Forced manual operation / Fonctionnement manuel forcé / Manueller Zwangsbetrieb / 强制手动操作 / Принудительный режим ручной работы



ES Le permite conectar y desconectar los relés de forma manual. Para entrar en forzado manual pulse **■**, la pantalla muestra estadísticas (1), pulse de nuevo **■** y mantenga hasta visualizar en pantalla MAn (2), pulsando **▼** conecta / desconecta el relé 1 (3), y con la tecla **▲**, conecta / desconecta el relé 2 (4).

IMPORTANTE: Es necesario pulsar **■**, para salir del forzado manual (5).

EN It is used to manually connect and disconnect the relays. To change to the forced manual mode, press **■**, the screen will display the statistics (1), press **■** once again and keep the key pressed in till you see the MAn screen (2), press **▼** to connect/disconnect relay 1 (3) and **▲** to connect/disconnect relay 2 (4).

IMPORTANT: you will need to press **■** to exit the forced manual mode (5).

FR Il permet de connecter et de déconnecter manuellement les relais. Pour passer au mode manuel forcé, appuyez sur **■**, l'écran affiche les statistiques (1), appuyez de nouveau sur **■** et maintenez cette touche enfoncée jusqu'à voir à l'écran MAn (2), appuyez sur **▼** pour connecter / déconnecter le relais 1 (3), et sur **▲** pour connecter / déconnecter le relais 2 (4).

IMPORTANT : il est nécessaire d'appuyer sur **■**, pour quitter le mode manuel forcé (5).

AI Über den Zwangsbetrieb können die Relais manuell ein-/abgeschaltet werden.

Zum Wechsel in den Zwangsbetrieb auf **■** drücken, das Display zeigt die Statistiken an (1). Erneut auf **■** drücken und die Taste gedrückt halten, bis das Display MAn anzeigt MAn (2), auf **▼** drücken, um Relais 1 (3) ein-/abzuschalten und auf **▲** drücken, um Relais 2 ein-/abzuschalten (4).

WICHTIGE INFORMATION: zum Verlassen des manuellen Zwangsbetriebs die Taste **■** drücken (5).




ZH 用于对继电器进行手动通电和断电。要切换为强制手动模式，请按 **■**，屏幕将显示统计信息 (1)，再按一次 **■** 并保持按下该键，直到看到 MAn 屏幕 (2)，按 **▼** 为继电器 1 (3) 通电/断电并按 **▲** 为继电器 2 (4) 通电/断电。

注：您将需要按 **■** 才能退出强制手动模式 (5)。



RU Данный режим используется для замыкания и размыкания реле вручную. Для перехода к принудительному режиму ручной работы нажмите кнопку **■**, после чего на экране отобразится статистика (1), снова нажмите и удерживайте кнопку **■**, пока не отобразится экран параметра MAn (2), нажмите **▼** для замыкания/размыкания реле 1 (3) и нажмите **▲** для замыкания/размыкания реле 2 (4).

Примечание: для выхода из принудительного режима ручной работы нажмите **■** (5).




Parámetros de Inicio / Initial parameters / Paramètres de départ / Ausgangsparameter / 初始参数 Начальные параметры



Es Pulsando  durante 5 segundos entra en parámetros. Con las teclas  , selecciona el parámetro, en pantalla visualiza el parámetro y su valor alternandose. Dependiendo del modo de funcionamiento del termostato hay parámetros que no se mostrarán. Por ejemplo: si está en M2 no se muestra el parámetro nEU porque hace referencia al relé en HC que pertenece al modo 3.






Pulsando a la vez   pasa a modificar el valor del parámetro visualizado, en intermitente.


Pulsando  o  cambia el valor del parámetro. Con , confirma el cambio para modificar otro ajuste de parámetro pulse  o .




Pulsando  otra vez vuelve al funcionamiento normal.



En Press  for five seconds to access the parameter settings. Using keys  and , select the required parameter. The screen will display the parameter and its value in turn. Depending on the operating mode of the thermo-hygrostat, some parameters will not be displayed. For instance, if the thermo-hygrostat is in mode M2, the parameter nEU is not indicated because it relates to HC relay operation, which belongs to mode 3.






Press  and  once to modify the value of the parameter displayed, intermittently.


Press  or  to modify the value of the parameter. With , confirm the modification. To modify another parameter, press  or .




Press  once again to return to normal operation.



Fr Appuyez sur  pendant 5 secondes pour accéder au réglage des paramètres. Avec les touches  et , sélectionnez le paramètre voulu, l'écran affiche à tour de rôle le paramètre et sa valeur. En fonction du mode de fonctionnement du thermo-hygrostat, certains paramètres ne s'affichent pas. Par exemple, si le thermo-hygrostat est en mode M2, le paramètre nEU n'est pas indiqué parce qu'il fait référence au relais en HC qui appartient au mode 3.






Appuyez à la fois sur  et  pour modifier la valeur du paramètre affiché, par intermittence.


Appuyez sur  ou  pour modifier la valeur du paramètre. Avec , confirmez la modification. Pour modifier un autre paramètre, appuyez sur  ou .



Appuyez à nouveau sur  pour revenir au fonctionnement normal.

Al Um zur Parametereinstellung zu gelangen, die Taste  5 Sekunden lang gedrückt halten. Über die Tasten  und  den gewünschten Parameter auswählen, das Display zeigt abwechselnd den Parameter und seinen Wert an. Je nach Betriebsart des Thermo-hygrostats werden bestimmte Parameter nicht angezeigt. Beispielsweise wird Parameter nEU nicht angezeigt, wenn der Thermo-hygrostat in Betriebsart M2 arbeitet, da er sich auf das Relais im HC-Betrieb bezieht, der zur Betriebsart 3 gehört.



Zum Ändern des intermittierend angezeigten Parameterwerts gleichzeitig auf  und  drücken.


Auf  oder  drücken, um den Parameterwert zu ändern. Die Änderung mit  bestätigen. Zum Ändern eines weiteren Parameters auf  oder  drücken.


Auf  drücken, um zum Normalbetrieb zurückzukehren.




Zh 按  5 秒钟可看到参数设置。使用  和  键, 选择所需参数。屏幕将依次显示参数及数值。根据恒温恒湿器的操作模式, 某些参数将不会被显示。

例如, 如果恒温恒湿器处于模式 M2, 则不会显示参数 nEU, 因为它与属于模式 3 的 HC 继电器操作相关。




按一次  和  可以周期性地修改所显示参数的值。

按  和  可修改参数的值。使用  确认修改。要修改其他参数, 请按  或 .


再按一次  可返回正常操作。









Ru Для получения доступа к значениям параметров нажмите кнопку  и удерживайте ее нажатой в течение 5 секунд. С помощью кнопок  и  выберите требуемый параметр. Выбранный параметр и его значение поочередно отображаются на экране. В зависимости от рабочего режима термогигростата некоторые параметры могут не отображаться. Например, если термогигростат работает в режиме M2, параметр nEU не отображается, поскольку он связан с режимом работы реле HC, относящимся к режиму 3.

Нажмите поочередно кнопки  и , чтобы изменить значение отображаемого параметра.

Для изменения значения параметра нажмите кнопки  или . Подтвердите внесенные изменения, нажав кнопку .

Для изменения другого параметра нажмите кнопку  или .

Для возврата в обычный режим работы нажмите еще раз кнопку .

Icon	Es	En	Fr	Al	Zh	Ru
	Unidades en que mide y visualiza la temperatura Escala de: °C o °F De fábrica: °C	Temperature measurement and display units Units: °C or °F Factory setting: °C	Unité de mesure et d'affichage de la température Unité : °C ou °F D'usine : °C	Angezeigte Maßeinheit der Temperatur Maßeinheit: °C oder °F Werksseitig: °C	温度测量和显示单位 单位: °C 或 °F 出厂设置: °C	Измерение температуры и отображаемые единицы измерения Единицы измерения: °C или °F Заводская настройка: °C
	Diferencial de temperatura. Margen de T° entre conexión y desconexión de los relés Escala de: 0,3 a 5,0 °K De fábrica: 2,0 °K	Temperature differential. Temperature margin between relay connection & disconnection Scale: 0.3 5.0 °K Factory setting: 2.0 °K	Différentiel de température. Marge de température entre la connexion et la déconnexion des relais Échelle de : 0,3 à 5,0 °K D'usine : 2,0 °K	Temperaturdifferential. Temperaturspanne zwischen dem Anziehen und Abfallen der Relais Skalierung: 0,3 bis 5,0 °K Werksseitig: 2,0 °K	温度差。连接与断开继电器之间的温度裕度 比例: 0.3到5.0 °K 出厂设置: 2.0 °K	Разность температур. Диапазон температуры между замыканием и размыканием реле Шкала: 0,3—5,0°K Заводская настройка: 2,0°K
	Diferencial de humedad. Margen de Humedad Relativa entre conexión y desconexión de los relés Escala de: 2,0 a 10 % De fábrica: 3,0 %	Humidity difference. Margin of relative humidity between relay engagement and disengagement Scale: 2.0 to 10 % Factory setting: 3.0 %	Différentiel d'humidité. Marge d'humidité relative entre la connexion et la déconnexion des relais Échelle de : 2,0 à 10 % D'usine : 3,0 %	Feuchtigkeitsdifferential: Feuchtigkeitsspanne zwischen dem Anziehen und Abfallen der Relais Skalierung: 2,0 bis 10 % Werksseitig: 3,0 %	湿度差。继电器开始工作和停止工作之间相对湿度变化幅度 比例: 2.0到10 出厂设置: 3.0 %	Разность влажности. Диапазон значений относительной влажности для замыкания и размыкания реле Шкала: 2,0—10% Заводская настройка: 3,0%
	Zona Neutra relés. Margen de T° que se aplica a la consigna para que no conecte ninguno de los dos relés Escala de: 6,0 a 40,0 °C De fábrica: 20,0 °C	Neutral zone of relay. Temperature margin applied to the setting so that neither of the two relays is connected Scale: 6.0 to 40.0 °C Factory setting: 20.0 °C	Zone neutre de relais. Marge de température appliquée à la consigne pour qu'aucun des deux relais ne soit connecté Échelle de : 6,0 à 40,0 °C D'usine : 20,0 °C	Neutralbereich des Relais. Auf den Sollwert angewendete Temperaturspanne, damit sich keines der beiden Relais zuschaltet. Skalierung: 6,0 bis 40,0 °C Werksseitig: 20,0 °C	继电器中性区。温度裕度已应用于设置, 因此不会连接两个继电器中的任何一个 比例: 6.0到40.0 °C 出厂设置: 20.0 °C	Нейтральная зона реле. Диапазон температуры, применяемый к настройке, в котором ни одно из двух реле не замыкается Шкала: 6,0—40,0°С Заводская настройка: 20,0°С Периодичность замены
	Horas a las que desea realizar el cambio de ventilador Escala de: 1,0 a 199,9 Khoras De fábrica: 50,0 Khoras (50.000 h)	Fan replacement frequency (in number of hours) Scale: 1.0 to 199.9 thousands of hours Factory setting: 50.0 thousands of hours (50,000 hours)	Fréquence de remplacement du ventilateur (en nombre d'heures) Échelle de : 1,0 à 199,9 K heures D'usine : 50,0 K heures (50 000 heures)	Austauschhäufigkeit des Ventilators (Stundenanzahl) Skalierung: 1,0 bis 199,9 Tausend Stunden Werksseitig: 50,0 Tausend Stunden (50 000 Stunden)	风扇更换频率(以小时数计算) 比例: 1.0到199.9 千小时 出厂设置: 50.0 千小时 (50,000 小时)	вентилятора (количество часов) Шкала: 1,0—199,9 тысяч часов Заводская настройка: 50,0 тысяч часов (50 000 часов)
	Horas a las que desea realizar el cambio de filtro Escala de: 0,5 a 100,0 Khoras De fábrica: 5,0 Khoras (5.000h)	Filter replacement frequency (in number of hours) Scale: 0.5 100.0 thousands of hours Factory setting: 5.0 thousands of hours (5,000 hours)	Fréquence de remplacement du filtre (en nombre d'heures) Échelle de : 0,5 a 100,0 K heures D'usine : 5,0 K heures (5 000 heures)	Austauschhäufigkeit des Filters (Stundenanzahl) Skalierung: 0,5 bis 100,0 Tausend Stunden Werksseitig: 5,0 Tausend Stunden (5.000 Stunden)	过滤器更换频率(以小时数计算) 比例: 0.5到100.0 千小时 出厂设置: 5.0 千小时 (5,000 小时)	Периодичность замены фильтра (количество часов) Шкала: 0,5—100,0 тысяч часов Заводская настройка: 5,0 тысяч часов (5 000 часов)
	Potencia de las resistencias Escala de: 30 a 1990 W De fábrica: 200 W	Resistor power Scale: 30 to 1990 W Factory setting: 200 W	Puissance des résistances Échelle de : 30 à 1990 W D'usine : 200 W	Leistung der Widerstände Skalierung: 30 bis 1990 W Werksseitig: 200 W	电阻器功率 比例: 30到1990 W 出厂设置: 200 W	Мощность резистора Шкала: 30—1990 Вт Заводская настройка: 200 Вт
	Contraseña que protege los valores de parámetros Escala de: -0 (Off)- a -999 (On)- De fábrica: -0- (Off)	Password to help prevent tampering with the values of parameters Scale: -0 (Off)- to -999 (On)- Factory setting: -0 (Off)-	Mot de passe protégeant les valeurs des paramètres Échelle de : - 0 (Off)- à -999 (On)- D'usine : -0 (Off)-	Kennwort zum Schutz der Parameterwerte Skalierung: -0 (Off)- bis -999 (On)- Werksseitig: -0 (Off)-	可帮助防止篡改参数值的密码 比例: -0 (关) - 到 -999 (开) - 出厂设置: -0 (关) -	Пароль для защиты значений параметров от несанкционированного изменения Шкала: от -0 (Выкл.)- до -999 (Вкл.)- Заводская настройка: -0 (Выкл.)-

Características Técnicas / Technical characteristics / Caractéristiques techniques / Technische Eigenschaften / 技术特性 / Технические характеристики

ES Alimentación

NSYCCOHYT30VID: **9...30 V AC/DC**
 NSYCCOHYT120VID: **90...140 V AC 50/60 Hz**
 NSYCCOHYT230VID: **200...240 V AC 50/60 Hz**
 Poder de ruptura de relés: **4 A**
 (contactos libres potencial)
 Temperatura Funcionamiento: **-40...+80 °C**
 Temperatura Almacenaje: **-40...+85 °C**
 Visualización de Temp.: **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Rango Tª regulación: **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Humedad R. Funcionamiento: **10...95 %**
 Visualización de H.R.: **10...95 % (0,1 %)**
 Rango H.R. regulación: **20...80 % (0,1 %)**
 Memoria de ajustes sin alimentación

En Power supply

NSYCCOHYT30VID: **9...30 V AC/DC**
 NSYCCOHYT120VID: **90...140 V AC 50/60 Hz**
 NSYCCOHYT230VID: **200...240 V AC 50/60 Hz**
 Relay breaking power: **4 A**
 (potential-free contacts)
 Operating temperature: **-40...+80 °C**
 Storage temperature: **-40...+85 °C**
 Temperature display: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 Regulation temp. range: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 Relative operating humidity: **10...95 %**
 RH display: **10...95 % (0.1 %)**
 Regulation RH range: **20...80 % (0.1%)**
 Settings memory with no power supply

Fr Alimentation

NSYCCOHYT30VID : **9...30 V CA/CC**
 NSYCCOHYT120VID : **90...140 V CA 50/60 Hz**
 NSYCCOHYT230VID : **200...240 V CA 50/60 Hz**
 Pouvoir de rupture du relais : **4 A**
 (contacts libres de potentiel)
 Température Fonctionnement : **-40...+80 °C**
 Température Stockage : **-40...+85 °C**
 Affichage de temp. : **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Plage temp. de régulation : **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Humidité relative Fonctionnement : **10...95 %**
 Affichage de H.R. : **10...95 % (0,1 %)**
 Plage H.R. de régulation : **20...80 % (0,1 %)**
 Mémoire des réglages sans alimentation

AI Speisung

NSYCCOHYT30VID: **9...30 V AC/DC**
 NSYCCOHYT120VID: **90...140 V AC Wechselstrom 50/60 Hz**
 NSYCCOHYT230VID: **200...240 V AC Wechselstrom 50/60 Hz**
 Abschaltleistung des Relais: **4 A**
 (potentialfreie Kontakte)
 Betriebstemperatur: **-40...+80 °C**
 Lagertemperatur: **-40...+85 °C**
 Temperaturanzeige: **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Temperaturregelungsbereich: **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Relative Feuchte Betrieb: **10...95 %**
 Anzeige der rel. Feuchte: **10...95 % (0,1 %)**
 Regelungsbereich relative Feuchte: **20... 80 % (0,1 %)**
 Speicherung der Einstellungen ohne Netzanschluss

Zh 电源

NSYCCOHYT30VID: **9...30 V AC/DC**
 NSYCCOHYT120VID: **90...140 V AC 50/60 Hz**
 NSYCCOHYT230VID: **200...240 V AC 50/60 Hz**
 继电器断电: **4 A**
 (零电势触点)
 工作温度: **-40...+80 °C**
 储存温度: **-40...+85 °C**
 温度显示: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 规定温度范围: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 相对工作湿度: **10...95 %**
 RH 显示: **10...95 % (0.1 %)**
 规定 RH 范围: **20...80 % (0.1 °C)**
 设置内存无需电源

Ru Электропитание

NSYCCOHYT30VID: **9...30 V AC/DC**
 NSYCCOHYT120VID: **90...140 V AC 50/60 Hz**
 NSYCCOHYT230VID: **200...240 V AC 50/60 Hz**
 Ток размыкания реле: **4 А**
 (беспотенциальные контакты)
 Рабочая температура: **-40...+80°C**
 Температура хранения: **-40...+85 °C**
 Отображение температуры: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 Диапазон регулировки температуры: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 Относительная рабочая влажность: **10...95 %**
 Отображение относительной влажности: **10...95 % (0.1 %)**
 Диапазон регулировки относительной влажности: **20...80 % (0.1%)**
 Память настроек без электропитания

⚠ PELIGRO / DANGER / DANGER / GEFAHR / 危险 / МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

RIESGO DE ELECTROCUCIÓN, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

● Desconecte toda alimentación antes de realizar el servicio.
Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

● Turn off power supply before working in this equipment.
Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

● Coupez l'alimentation avant de travailler sur cet appareil.
Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

STROMSCHLAG-, EXPLOSIONS- ODER LICHTBOGENGEFA

● Vor dem Arbeiten an dem gerät dessen Stromversorgung abschalten.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer körperverletzung.

存在电击、爆炸或电弧危险

●在本设备上作业前，请关闭电源。
 若不遵守这些说明，可能会导致严重的人身伤害甚至死亡

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ

● До начала работ с этим оборудованием выключите электропитание.
Несоблюдение этих указаний приведет к смерти или серьезным травмам.